



Treaty Series No. 2 (1945)

Agreement
Concerning a Provisional Organisation
for European Inland Transport

London, 8th May, 1945

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1945

Price 6d. net

Cmd. 6640

AGREEMENT CONCERNING A PROVISIONAL ORGANISATION FOR EUROPEAN INLAND TRANSPORT.

THE Governments whose duly authorised representatives have subscribed hereto (hereinafter referred to as the Signatory Governments), being agreed that an European Central Inland Transport Organisation should be established at the earliest possible date for the purposes set out in the Draft Agreement annexed hereto (hereinafter referred to as the Draft Agreement), and being desirous of making provision for mutual co-operation in achieving these purposes in the territories in Continental Europe under their authority during such period as may elapse before the Organisation's establishment, Have agreed as follows:—

ARTICLE I.

The Signatory Governments hereby agree to bring the Draft Agreement provisionally into force between them in respect of the territories in Continental Europe under their authority.

ARTICLE II.

In order to discharge in respect of the territories under their authority the functions to be exercised by the Executive Board in accordance with the Draft Agreement, the Signatory Governments hereby agree to establish forthwith a Provisional Executive for European Inland Transport. A Council as provided by the Draft Agreement shall also be provisionally established

ARTICLE III.

The Provisional Executive shall consist initially of five members who shall be appointed by the Provisional Council and shall include one member nominated by the Provisional Government of the French Republic, one member nominated by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and one by the Government of the United States of America. The Provisional Council, at any time after the accession of a Signatory Government under Article IV, may review these appointments and shall have power at its discretion to make further appointments, not exceeding two in number.

ARTICLE IV.

The Provisional Council may invite any other interested Government to accede to this Agreement, and upon accession such Government shall become, for the purpose of this Agreement, a Signatory Government.

ARTICLE V.

Any Signatory Government may withdraw from this Agreement at any time, such withdrawal to take effect at the expiration of three months from the date of the notification in writing of its intention to withdraw to each of the other Signatory Governments. This Agreement shall, in any case, cease to have effect from the date when the Organisation provided for in the Draft Agreement is established.

157

ACCORD RELATIF A UN OFFICE PROVISOIRE DES TRANSPORTS INTÉRIEURS EUROPÉENS.

LES Gouvernements (désignés ci-après comme Gouvernements Signataires), dont les Représentants dûment autorisés ont signé le présent document,

—étant d'accord pour que soit constitué un Office Central des Transports Intérieurs Européens à la date la plus rapprochée, aux fins exposées dans le projet d'accord annexé (dénommé ci-après projet d'accord), et

—désireux de prendre dès maintenant les mesures nécessaires à une coopération mutuelle pour atteindre les buts proposés dans les territoires de l'Europe Continentale se trouvant sous leur autorité, pendant la période qui s'écoulera jusqu'à la création de l'Office

—Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I.

Les Gouvernements Signataires conviennent de mettre en application entre eux, et à titre provisoire, les dispositions du projet d'accord dans les territoires de l'Europe Continentale placés sous leur autorité.

ARTICLE II.

Pour assurer dans les territoires placés sous leur autorité, l'exercice des fonctions dévolues par le projet d'accord au Comité Exécutif, les Gouvernements Signataires conviennent de constituer dès maintenant un Exécutif Provisoire des Transports Intérieurs Européens. Un Conseil est également constitué, à titre provisoire, conformément aux dispositions du projet d'accord.

ARTICLE III.

L'Exécutif Provisoire est composé initialement de cinq membres qui sont nommés par le Conseil Provisoire, dont trois sont désignés respectivement par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le Gouvernement Provisoire de la République Française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Le Conseil Provisoire peut reviser ces nominations à tout moment après l'accession d'un Gouvernement Signataire, conformément aux dispositions de l'Article IV, et peut, à sa discrétion, procéder à des nominations supplémentaires dont le nombre ne pourra être supérieur à deux.

ARTICLE IV.

Le Conseil Provisoire peut inviter tout autre Gouvernement intéressé à adhérer au présent accord. Dès son adhésion, ce Gouvernement devient un Gouvernement Signataire, aux fins de cet accord.

ARTICLE V.

Tout Gouvernement Signataire peut à tout moment dénoncer le présent accord, qui cessera de lui être applicable à l'expiration d'un délai de trois mois, à compter de la date de la notification écrite, à chacun des autres Gouvernements Signataires, de son intention de se retirer. En tout état de cause, le présent accord sera tenu pour caduc dès la constitution de l'Office prévu au projet d'accord.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in London on the 8th day of May, 1945, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, by whom certified copies shall be transmitted to all Signatory Governments.

EN FOI de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

Fait à Londres, le 8 mai 1945, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, dont les deux textes font également foi. Cet exemplaire sera déposé, pour y être conservé, dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en remettra à tous les Gouvernements Signataires des copies certifiées conformes.

For the Government of the United States of America :

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JOHN G. WINANT.

For the Royal Belgian Government :

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

OBERT DE THIEUSIES.

For the Provisional Government of the French Republic :

Pour le Gouvernement Provisoire de la République Française :

MASSIGLI.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

PHILIP NOEL BAKER.

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

A. J. CLASEN.

For the Royal Netherlands Govern-
ment:

Pour le Gouvernement du Royaume
des Pays-Bas.

W. HUENDER.

For the Royal Norwegian Govern-
ment:

Pour le Gouvernement du Royaume
de Norvège:

ARNE SUNDE.

ANNEX.

DRAFT AGREEMENT CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN EUROPEAN CENTRAL
INLAND TRANSPORT ORGANISATION.

WHEREAS, upon the liberation of any territories of the United Nations in Europe, and upon the occupation of any enemy territories in Europe, it is expedient for the fulfilment of the common military needs of the United Nations and in the interests of the social and economic progress of Europe, to provide for co-ordination both in the movement of traffic and in the allocation of transport equipment and material with a view to ensuring the best possible movement of supplies both for military forces and the civil population and the speedy repatriation of displaced persons, and also with a view to creating conditions in which the normal movement of traffic can be more rapidly resumed;

The Governments whose duly authorised representatives have subscribed hereto

Have agreed as follows:—

ARTICLE I.

There is hereby established the European Central Inland Transport Organisation, hereinafter called "the Organisation," which shall act in accordance with the provisions of the following Articles. The Organisation is established as a co-ordinating and consultative organ. It shall co-ordinate efforts to utilise all means of transport for the successful completion of the war and for the improvement of transport communications so as to provide for the restoration of normal conditions of economic life. It shall also provide assistance to the Allied Commanders-in-Chief during the war and to the Occupation Authorities set up by Governments of the United Nations during the first period after the war to maintain and improve the carrying capacity of transport.

ARTICLE II.—*Membership.*

The members of the Organisation shall be the Governments signatory hereto and such other Governments as may be admitted thereto by the Council.

ARTICLE III.—*Constitution.*

1. The Organisation shall consist of a Council and an Executive Board with the necessary headquarters, regional and local staff.

The Council.

2. Each member Government shall name one representative and such alternates as may be necessary upon the Council. The Council shall, for each of its sessions, select one of its members to preside. The Council shall determine its own rules of procedure. Unless otherwise provided in this Agreement or by action of the Council, the Council shall vote by simple majority.

3. The Council shall be convened in regular session not less than twice a year by the Executive Board. It may be convened in special session whenever the Executive Board shall deem necessary and shall be convened within thirty days after request by one-third of the members of the Council.

4. The Council shall perform the functions assigned to it under this Agreement and review the work of the Organisation generally to ensure its conformity with the broad policies determined by the Council.

ANNEXE.

PROJET D'ACCORD PORTANT CRÉATION D'UN OFFICE CENTRAL DES TRANSPORTS
INTÉRIEURS EUROPÉENS.

CONSIDÉRANT qu'il est opportun, lors de la libération des territoires des Nations Unies en Europe et de l'occupation de territoires ennemis en Europe, en vue de satisfaire aux besoins militaires communs des Nations Unies et dans l'intérêt du progrès social et économique de l'Europe, de concerter l'action des autorités compétentes en matière de mouvement du trafic et de fourniture de moyens de transport et de matériel et

Estimant qu'ainsi le transport du ravitaillement destiné tant aux armées alliées qu'aux populations civiles sera amélioré autant que possible; que le retour rapide des personnes à rapatrier sera facilité; enfin, que le mouvement normal du trafic pourra être plus rapidement repris,

Les Gouvernements dont les Représentants dûment autorisés ont signé le présent accord

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I.

Il est créé par le présent accord un Office Central des Transports Intérieurs Européens, ci-après dénommé "l'Office," qui exercera son activité dans les conditions prévues par les articles qui suivent. L'Office est établi en qualité d'organisme de coordination et de consultation. Il coordonne les efforts tendant à utiliser tous moyens de transport en vue de l'issue favorable de la guerre et de l'amélioration des transports, de manière à aider au rétablissement des conditions normales de la vie économique. Il aidera également les Commandants en Chef Alliés pendant la guerre, et les Autorités d'occupation établies par les Gouvernements des Nations Unies pendant la première période qui suivra la guerre, à maintenir et à améliorer les possibilités de transport adéquates.

ARTICLE II.—*Composition.*

Sont membres de l'Office les Gouvernements contractants et tels autres Gouvernements qui pourront y être admis par le Conseil.

ARTICLE III —*Constitution.*

1. L'Office comporte un Conseil, un Comité Exécutif, et les services centraux, régionaux et locaux nécessaires.

Conseil.

2. Chaque Gouvernement contractant nomme un représentant au Conseil et autant de suppléants qu'il est nécessaire. Le Conseil choisit l'un de ses membres pour présider chacune de ses sessions. Le Conseil fixe ses propres règles de procédure. A moins qu'il n'en soit disposé autrement dans le présent accord ou par le Conseil, les décisions de ce dernier sont prises à la majorité simple.

3. Le Conseil est réuni en session ordinaire au moins deux fois par an par le Comité Exécutif. Il peut être réuni en session spéciale chaque fois que le Comité Exécutif l'estime nécessaire et se réunira également dans les 30 jours après que la demande en aura été faite par le tiers des membres du Conseil.

4. Le Conseil remplit les fonctions qui lui sont assignées par le présent accord et exerce un contrôle d'ordre général sur l'activité de l'Office, pour en assurer la conformité avec les directives qu'il a lui-même établies.

The Executive Board.

5. The Executive Board shall consist of seven members who shall be appointed by the Council. It shall include one member nominated by each of the following Governments, the Provisional Government of the French Republic and the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America. Each member of the Executive Board shall be provided with a deputy similarly nominated and appointed. The members and their deputies shall be appointed for not longer than one year. The Executive Board shall choose its own Chairman, subject to confirmation by the Council.

6. The Executive Board shall perform the executive functions assigned to the Organisation within the framework of the broad policies determined by the Council. It shall act in accordance with the ruling of the majority of its members. It shall present to the Council such reports on the performance of its functions as the Council may require.

7. The Executive Board shall appoint a chief officer to direct the technical and administrative work of the Organisation under its supervision and in conformity with the broad policies determined by the Council. This officer shall appoint the staff at headquarters, regional and local offices, subject to the approval of the Executive Board, taking into account the exigencies of the various branches of transport concerned. The responsibilities of the chief officer and staff shall be exclusively international in character.

8. Each member Government may appoint a representative for purposes of consultation and communication with the Executive Board. Such representatives shall be fully informed by the Board of all activities of the Organisation. Each time that any important question is discussed concerning the interests of a member Government, this representative shall be entitled to take part in the discussion without right of vote.

ARTICLE IV.

1. The Organisation shall have power to perform any legal act appropriate to its object and purposes, including the power to acquire, hold and convey property, to enter into contracts and undertake obligations, to designate or create subordinate organs and to review their activity. The Organisation shall not, however, have power to own transport equipment and material, except with the unanimous consent of the Council.

2. These powers are vested in the Council. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article V, the Council may delegate such of these powers as it may deem necessary to the Executive Board, including the power of subdelegation. The Executive Board shall be responsible to the Council for the upkeep and administration of any property owned by the Organisation.

ARTICLE V.—*Finance.*

1. The Executive Board shall submit to the Council an initial budget and from time to time such supplementary budgets as may be required, covering the administrative expenses of the Organisation. Upon approval of a budget by the Council the total amount approved shall be raised in such manner or be allocated in such proportions as may be agreed between the member Governments. Each member Government undertakes, subject to the requirements of its constitutional procedure, promptly to contribute to the Organisation, in such currency or currencies as may be agreed by such Government with the Executive Board, its share of these expenses.

Comité Exécutif.

5. Le Comité Exécutif est composé de sept membres nommés par le Conseil. Il comprend un membre désigné par chacun des Gouvernements suivants: le Gouvernement Provisoire de la République Française, et les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques Socialistes. Chaque membre du Comité Exécutif est secondé par un suppléant désigné et nommé de la même manière. Les membres et leurs suppléants sont désignés pour une période ne dépassant pas un an. Le Comité Exécutif choisira son Président sous réserve de confirmation par le Conseil.

6. Le Comité Exécutif remplit les fonctions de direction assignées à l'Office dans le cadre des directives arrêtées par le Conseil. Il agit en conformité des décisions de la majorité de ses membres. Il présente au Conseil sur l'accomplissement de sa mission les rapports que le Conseil peut lui demander.

7. Le Comité Exécutif désigne un haut fonctionnaire pour diriger, sous son contrôle général et en conformité des directives arrêtées par le Conseil, le travail technique et administratif de l'Office. Ce fonctionnaire nomme le personnel des services centraux, régionaux et locaux sous réserve de l'approbation du Comité Exécutif, en tenant compte des exigences des diverses catégories de transports intéressées. Ce haut fonctionnaire et son personnel sont exclusivement responsables vis-à-vis de l'Office international.

8. Chaque Gouvernement contractant peut désigner un représentant aux fins de se concerter avec le Comité Exécutif et de communiquer avec lui. Ces représentants sont tenus pleinement informés par le Comité de toutes les activités de l'Office. Chaque fois qu'une question importante concernant les intérêts d'un Gouvernement contractant est discutée, ce représentant a la faculté de prendre part à la discussion, sans droit de vote.

ARTICLE IV.

1. L'Office a le pouvoir d'accomplir tout acte juridique approprié à ses activités, y compris celui d'acquérir des biens, de les conserver et d'en disposer, de signer des contrats, d'assumer des obligations, de désigner ou de créer des organismes subordonnés et de contrôler leur activité. Toutefois, l'Office n'a pas le pouvoir de posséder des moyens de transport et du matériel, sauf avec le consentement unanime du Conseil.

2. Les pouvoirs définis ci-dessus appartiennent au Conseil. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article V, le Conseil peut déléguer au Comité Exécutif tels de ses pouvoirs qu'il juge utile, y compris le pouvoir de sous-délégation. Le Comité Exécutif est responsable devant le Conseil de l'entretien et de l'administration de tous biens possédés par l'Office.

ARTICLE V.—*Ressources.*

1. Le Comité Exécutif soumet au Conseil un budget initial et de temps à autre, en tant que de besoin, des budgets supplémentaires couvrant les dépenses administratives de l'Office. Après l'approbation d'un budget par le Conseil, le montant total en est perçu suivant les procédures ou réparti dans les proportions qui auront pu être fixées d'accord entre les Gouvernements contractants. Chaque Gouvernement contractant s'engage, sous réserve des exigences de sa procédure constitutionnelle, à verser promptement sa part des frais de l'Office en telle monnaie dont il pourra être convenu avec le Comité Exécutif. Chaque Gouvernement contractant

Each member Government shall also provide such facilities as are required for the transfer into other currencies of sums so contributed and held by the Organisation in that Government's own currency.

2. The Organisation shall not incur any expenses, other than administrative expenses, except under the authority of the Council. Proposals for such expenses shall be submitted by the Executive Board to the Council, and when approved by the Council such expenses shall be met by contributions which a member Government or member Governments may agree to make or in such other manner as may be agreed between member Governments.

3. Nothing in this Agreement shall require any member Government or transport administration under its authority to perform services without remuneration.

ARTICLE VI.—*Scope of the Organisation.*

1. The Organisation shall exercise its functions in any territory in Continental Europe as soon as the member Government concerned becomes the effective authority for transport in that territory, provided that the Allied Commander-in-Chief concerned is satisfied that military necessity permits and under such conditions as he may deem necessary.

2. In respect of any territory in Continental Europe in which the Allied Commanders-in-Chief retain responsibility for the direction of the transport system, the Organisation shall on request give advice or assistance to the Allied Commanders-in-Chief, and, in consultation with the Allied Commander-in-Chief concerned, to any member Government or to other appropriate authorities of the United Nations, on any question with which it is empowered to deal under Article VII.

3. The Organisation shall treat with any of the Occupation Authorities set up by Governments of the United Nations in respect of any territory in Continental Europe in which such Occupation Authorities are exercising authority.

ARTICLE VII.—*Executive Functions of the Organisation.*

Introductory.

1. The Organisation shall carry out thorough studies of the technical and economic conditions affecting traffic of an international character and shall give to the Governments concerned with such traffic technical advice and recommendations directed to restoring and increasing the carrying capacity of the transport systems in Continental Europe and to co-ordinating the movement of traffic of common concern on these systems.

2. In case any member Government meets with difficulties in carrying out these recommendations owing to reasons of a material and economic character, the Organisation shall investigate with the member Governments concerned means of practical help.

Information on Transport Equipment and Material.

3. The Organisation shall receive and collect information concerning the requirements of transport equipment and material for Continental Europe.

Realisation of Requirements for Transport Equipment and Material.

4. The Organisation shall assist the realisation of requirements of any member Government in Continental Europe for transport equipment and material.

doit aussi faciliter, en tant que de besoin, le transfert en d'autres monnaies des sommes ainsi versées dans sa propre monnaie et détenues par l'Office.

2. L'Office n'engage aucune dépense autre que des dépenses administratives, si ce n'est par décision du Conseil. Les autres dépenses font l'objet de propositions soumises par le Comité Exécutif au Conseil et, après approbation par le Conseil, sont couvertes par les contributions qu'un ou plusieurs Gouvernements contractants pourraient consentir à fournir ou de telle autre manière dont les Gouvernements contractants pourraient convenir.

3. Aucune disposition du présent accord ne peut être interprétée comme obligeant un Gouvernement contractant, ou une administration de transport placée sous l'autorité de celui-ci, à effectuer des services sans rémunération.

ARTICLE VI.—*Champ d'Action de l'Office.*

1. L'Office exerce ses activités dans tout territoire de l'Europe Continentale aussitôt que le Gouvernement contractant intéressé devient l'autorité effective en matière de transports, à condition toutefois que le Commandant en Chef Allié intéressé le juge possible du point de vue des nécessités militaires, et sous réserve des modalités qu'il estimerait utile de fixer.

2. En ce qui concerne tout territoire de l'Europe Continentale sur lequel les Commandants en Chef Alliés conservent la responsabilité de la direction des transports et sur toutes questions de sa compétence aux termes de l'Article VII, l'Office donne, sur demande, avis ou assistance aux Commandants en Chef Alliés et, en accord avec le Commandant en Chef Allié intéressé, à tout Gouvernement contractant ou à toute autre Autorité compétente des Nations Unies.

3. L'Office traite avec toutes Autorités d'occupation établies par les Gouvernements des Nations Unies, en ce qui touche les territoires de l'Europe Continentale sur lesquels ces Autorités d'occupation exercent leurs pouvoirs.

ARTICLE VII.—*Fonctions de Direction de l'Office.*

Introduction.

1. L'Office procède à des études approfondies des conditions techniques et économiques affectant le trafic de caractère international et donne aux Gouvernements intéressés à ce trafic tous avis techniques et recommandations en vue de rétablir et d'augmenter la capacité des réseaux de transport de l'Europe Continentale et de coordonner les mouvements du trafic d'intérêt commun sur ces réseaux.

2. Lorsqu'un Gouvernement contractant rencontre des difficultés à appliquer ces recommandations pour des motifs d'ordre matériel et économique, l'Office recherche avec les Gouvernements contractants intéressés des moyens d'aide pratique.

Renseignements sur les Moyens de Transport et le Matériel.

3. L'Office reçoit et réunit les informations concernant les besoins en moyens de transport et en matériel de l'Europe Continentale.

Satisfaction des Besoins en Moyens de Transport et Matériel.

4. L'Office donne son aide à tous les Gouvernements contractants en Europe Continentale en vue de la satisfaction de leurs besoins en moyens de transport et en matériel.

Allocation and Distribution for Use of Transport Equipment and Material.

5. The Organisation shall, within the framework of the priorities determined by the appropriate authorities of the United Nations, determine the allocation or distribution for use to Governments in Continental Europe, on such conditions as it may deem necessary, of such transport equipment and material as may be made available for this purpose by the Allied Commanders-in-Chief, by Occupation Authorities, or by agencies of any one or more of the United Nations. To enable the Organisation to carry out this function effectively, it may consult with the Governments concerned on their export possibilities and import needs for transport equipment and material for Continental Europe and will receive from such Governments notification of all arrangements made in respect thereto of which they have notice.

Arrangements to make Mobile Transport Equipment and Material available.

6. In cases where temporary emergency requirements of mobile transport equipment for carrying traffic of common concern arise and normal arrangements for the interchange of such mobile transport equipment are inadequate, the Organisation shall arrange with member Governments concerned to make available mobile transport equipment for the purpose of meeting such requirements. Such mobile transport equipment shall be made available under arrangements made between the member Governments concerned, with the assistance of the Organisation.

Restoration of Transport Equipment and Material.

7. The Organisation shall arrange, as soon as practicable, to restore to the member Government concerned transport equipment and material belonging to a member Government or to its nationals, found outside the territories under the authority of that member Government and outside its control. These arrangements shall be made in accordance with any general policies which may be determined by the appropriate authorities of the United Nations regarding restoration and restitution of property removed by the enemy. Where immediate restoration would unduly prejudice the operation of essential transport in the area, the Organisation shall work out arrangements with the Governments concerned for the temporary use of equipment pending its restoration.

Census of Transport Equipment and Material.

8. The Organisation shall at the earliest practicable time arrange through the member Governments for a census of rolling-stock in Continental Europe and of such other transport equipment and material there as may appear necessary for the proper discharge of its functions.

Traffic.

9. The Organisation may make such recommendations to the appropriate authorities as it deems necessary with respect to particulars of projected movements of traffic of common concern, having regard to the transport facilities available for the movement of such traffic.

10. The Organisation shall make recommendations to the Governments concerned in order to ensure the movement of traffic of common concern on all routes of transport in Continental Europe in accordance with

Attribution et Répartition des Moyens de Transport et du Matériel.

5. Dans le cadre des priorités établies par les Autorités compétentes des Nations Unies, l'Office attribue aux Gouvernements en Europe Continentale ou répartit entre ces Gouvernements, pour usage et sous telles conditions qui peuvent être jugées nécessaires, les moyens de transport et le matériel qui peuvent être rendus disponibles à cet effet par les Commandants en Chef Alliés, par les Autorités d'occupation ou par les organismes relevant d'une ou de plusieurs des Nations Unies. Pour pouvoir exercer ces fonctions avec efficacité, l'Office peut se concerter avec les Gouvernements intéressés sur leurs possibilités d'exportation et leurs besoins d'importation pour l'Europe Continentale en moyens de transport et en matériel; il est avisé par ces Gouvernements de tous arrangements faits à ce sujet dont ils auraient connaissance.

Arrangements en vue de rendre disponibles des Moyens de Transport et du Matériel.

6. S'il se présente des besoins urgents et temporaires de moyens mobiles de transport pour faire face à un trafic d'intérêt commun, et si les arrangements normaux concernant l'échange de ces moyens de transport se révèlent insuffisants, l'Office s'entend avec les Gouvernements contractants intéressés pour rendre disponibles les moyens de transport nécessaires à la satisfaction de ces besoins. De tels moyens de transport sont rendus disponibles par des arrangements entre les Gouvernements contractants intéressés, avec l'assistance de l'Office.

Restitution des Moyens de Transport et du Matériel.

7. L'Office prend aussitôt que possible les dispositions voulues en vue de la restitution à tout Gouvernement contractant intéressé des moyens de transport et du matériel appartenant à ce Gouvernement ou à ses ressortissants et trouvés dans des territoires qui ne relèvent pas de son autorité et ne sont pas placés sous son contrôle. Ces dispositions sont prises dans le cadre de la politique générale qui pourra être déterminée par les Autorités compétentes des Nations Unies en ce qui concerne la restitution des biens enlevés par l'ennemi. Au cas où la restitution entraverait indûment les transports essentiels dans la région considérée, l'Office négocie des accords avec les Gouvernements intéressés pour l'usage temporaire de ces moyens de transport en attendant leur restitution.

Recensement des Moyens de Transport et du Matériel.

8. L'Office fait procéder, aussitôt que possible, par l'entremise des Gouvernements contractants à un recensement du matériel roulant en Europe Continentale et de telles catégories de moyens de transport et de matériel qui paraîtraient nécessaires pour lui permettre de remplir correctement ses fonctions.

Trafic.

9. L'Office peut faire telles recommandations qu'il estime nécessaire aux Autorités compétentes au sujet des modalités des programmes concernant le trafic d'intérêt commun, en tenant compte des moyens et du matériel disponibles pour assurer ce trafic.

10. L'Office fait des recommandations aux Gouvernements intéressés en vue d'assurer le trafic d'intérêt commun sur tous les itinéraires de transport en Europe Continentale, en accord avec les priorités établies par les

the priorities determined by the appropriate authorities of the United Nations. In respect of traffic of military importance sponsored by the Allied Commanders-in-Chief, the appropriate authority for this purpose will be the Allied Commander-in-Chief concerned.

Charges.

11. The Organisation may work out the unification of tariffs, terms and conditions of transport and the like applicable to traffic of an international character. It shall recommend to the Government concerned the principles by which reasonable transport charges for traffic of common concern in Continental Europe should be fixed by them in accordance with the provisions of paragraph 9 of Article VIII. This paragraph shall not apply to military traffic under the control of the Allied Commanders-in-Chief except at their request.

Rehabilitation of Transport Systems.

12. The Organisation may study the conditions of transport affecting traffic of an international character in individual countries and make recommendations to the Governments concerned as to technical measures directed to the quickest restoration of transport facilities and their most effective use, and as to the priority in which works or projects in respect of the restoration or improvement of transport facilities shall be carried out.

Operation of Transport

13. While it remains the task of each member Government to provide for the efficient operation of the transport systems in Continental Europe for which it is responsible, the Organisation may exceptionally, at the request of any member Government, give any practicable assistance in the rehabilitation or operation of transport in any territory in Continental Europe under the authority of such Government on such conditions as may be agreed between such Government and the Organisation, having due regard to the rights of other member Governments.

Co-ordination of European Transport.

14. The Organisation shall work out and co-ordinate common action to secure the inauguration, maintenance, modification, resumption or, where appropriate, suppression, of international arrangements for through working of railways and exchange of rolling-stock of the Continental European countries for carrying out international transport. In particular, it shall ensure a unified clearing system for traffic operations between the different countries in Continental Europe. In general, it shall promote where necessary the establishment of appropriate machinery for co-operation between railway administrations.

15. The Organisation shall place its services at the disposal of member Governments and make recommendations with a view to ensuring the most efficient movement of international traffic on waterways.

16. The Organisation shall take such steps as may be practicable through the Governments concerned to facilitate the movement across frontiers of road transport vehicles.

Autorités compétentes des Nations Unies. En ce qui concerne le trafic d'intérêt militaire relevant des Commandants en Chef Alliés, l'Autorité compétente à cet égard est le Commandant en Chef Allié intéressé.

Tarifs.

11. L'Office peut étudier l'unification des tarifs, des clauses et des conditions de transport applicables au trafic de caractère international, ainsi que les questions connexes. Il recommande au Gouvernement intéressé les principes d'après lesquels des tarifs raisonnables pour le trafic d'intérêt commun en Europe Continentale devraient être fixés par lui conformément aux dispositions du paragraphe 9 de l'Article VIII. Le présent paragraphe ne s'applique pas au trafic militaire sous le contrôle des Commandants en Chef Alliés, sauf s'ils en font la demande.

Remise en état des Réseaux de Transport.

12. L'Office peut étudier les conditions de transport intéressant le trafic de caractère international dans des pays déterminés et faire aux Gouvernements intéressés des recommandations en ce qui concerne les mesures techniques susceptibles d'assurer le rétablissement rapide des réseaux de transport, leur utilisation la plus efficace et les priorités selon lesquelles les travaux ou projets concernant la remise en état ou l'amélioration de ces réseaux devraient être exécutés.

Exploitation.

13. Bien qu'il appartienne à chaque Gouvernement contractant d'assurer l'exploitation satisfaisante des réseaux de transport dont il est responsable en Europe Continentale, l'Office peut, exceptionnellement, à la demande de l'un quelconque des Gouvernements contractants, donner à celui-ci toute l'aide en son pouvoir pour la réorganisation ou l'exploitation des transports dans tous les territoires de l'Europe Continentale sous l'autorité de ce Gouvernement, aux conditions fixées d'accord entre ce Gouvernement et l'Office, compte tenu des droits des autres Gouvernements contractants.

Coordination des Transports Européens.

14. L'Office prépare et coordonne l'action commune en vue d'assurer l'établissement, le maintien, la modification, le rétablissement, ou, s'il est opportun, la suppression d'arrangements internationaux pour l'exploitation en transit des chemins de fer et l'échange du matériel roulant dans les pays de l'Europe Continentale, en vue d'assurer les transports internationaux. En particulier, il établit un système de clearing unifié pour le trafic entre les différents pays de l'Europe Continentale. En général l'Office provoque, là où les circonstances le demandent, l'établissement de procédures appropriées pour la coopération entre les administrations des Chemins de Fer.

15. L'Office met ses services à la disposition des Gouvernements contractants et fait des recommandations en vue d'assurer sur toutes les voies navigables le trafic international de la manière la plus satisfaisante.

16. L'Office prend toutes mesures utiles, par l'entremise des Gouvernements intéressés, pour faciliter le passage aux frontières des véhicules de transports routiers.

17. In carrying out the functions mentioned in paragraphs 14 and 16 of this Article and in placing its services at the disposal of member Governments as described in paragraph 15 of this Article, the Organisation shall make use, to the extent practicable, of conventions in force between member Governments so as to obtain the greatest benefit therefrom for the fulfilment of its task in this respect, provided that the Organisation shall act—

- (a) in accordance with any general policies which may be determined by the appropriate authorities of the United Nations; and
- (b) with due respect for existing rights and obligations.

18. The Organisation shall make recommendations to the Governments concerned designed to promote adequate co-ordination of all European transport for the fulfilment of the common military needs of the United Nations or in the interests of traffic of an international character.

Relations with other Agencies.

19. The Organisation shall co-operate as may be required with the appropriate authorities and agencies of any one or more of the United Nations and with international organisations.

20. The Organisation shall provide all possible assistance to the Allied Commanders-in-Chief in meeting their needs for transport facilities and improving the use of these facilities for the successful fulfilment of military requirements.

21. The Organisation shall arrange for consultation through appropriate machinery with representatives of persons employed in inland transport on international questions of mutual concern to the Organisation and such representatives within the field of the Organisation's activities.

Miscellaneous.

22. The Organisation may advise the Governments concerned and the appropriate authorities of the United Nations on the priority to be given, in the interests of the rehabilitation of European transport, to the repatriation of displaced transport personnel and to workers required for the production, maintenance or repair of transport equipment and material.

23. The Organisation shall give all practicable assistance through the appropriate authorities to any Government concerned at its request in obtaining supplies of fuel, power and lubricants to meet the needs of traffic of common concern, in order that that Government may fulfil its obligations under paragraph 7 of Article VIII.

ARTICLE VIII—*Obligations of Member Governments.*

Information.

1. Every member Government, in respect of territory which is in the field of activity of the Organisation, shall, upon request of the Organisation, provide it with such information as is essential for the performance of its functions.

17. En remplissant les fonctions définies aux paragraphes 14 et 16 du présent article et en mettant ses services à la disposition des Gouvernements contractants comme il est dit au paragraphe 15 du présent article, l'Office applique dans la mesure du possible les conventions en vigueur entre les Gouvernements contractants de manière à en tirer le plus grand avantage pour l'accomplissement de sa mission dans ce domaine, et à cet effet l'Office agit—

- (a) en accord avec les directives générales qui peuvent être données par les Autorités compétentes des Nations Unies;
- (b) en respectant les obligations et droits existants.

18. L'Office adresse aux Gouvernements intéressés des recommandations tendant à promouvoir la coordination nécessaire de tous les transports européens, en vue d'assurer les besoins militaires communs des Nations Unies ou dans l'intérêt du trafic de caractère international.

Relations avec les autres Organismes.

19. L'Office coopère, en tant que de besoin, avec les Autorités compétentes ou organismes d'une ou plusieurs des Nations Unies et avec les organisations internationales.

20. L'Office donne toute assistance possible aux Commandants en Chef Alliés pour faire face à leurs besoins en matière de matériel et d'équipement de transport, de manière à améliorer le rendement de ces derniers en vue de la satisfaction des besoins militaires.

21. L'Office prend toutes dispositions pour se concerter, selon les procédures appropriées, avec les représentants des personnes employées dans les transports intérieurs au sujet des questions internationales de la compétence de l'Office et intéressant aussi bien celui-ci que lesdites personnes.

Dispositions diverses.

22. L'Office peut donner des avis aux Gouvernements intéressés et à toutes les Autorités compétentes des Nations Unies sur les priorités à accorder, dans l'intérêt de la réorganisation des transports européens, au rapatriement du personnel des transports déporté et à la main-d'œuvre exigée pour la production, l'entretien ou les réparations des moyens de transport et du matériel.

23. L'Office donne toute l'assistance possible, par l'entremise des Autorités compétentes, aux Gouvernements intéressés, et à la demande de ceux-ci, pour leur procurer des approvisionnements en combustibles, en carburants, en énergie électrique et en lubrifiants en vue d'assurer les besoins du trafic d'intérêt commun, de telle manière que ces Gouvernements puissent remplir leurs obligations conformément au paragraphe 7 de l'Article VIII.

ARTICLE VIII.—*Obligations des Gouvernements contractants.*

Informations.

1. Tout Gouvernement contractant fournit à l'Office, pour ce qui concerne les territoires sur lesquels s'étend la compétence de celui-ci et à sa demande, tous renseignements indispensables à l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues.

Restoration of Transport Equipment and Material.

2. Every member Government, in respect of territory which is in the field of activity of the Organisation, undertakes that:—

- (i) it will facilitate the execution of paragraph 7 of Article VII;
- (ii) except with the consent of the Organisation, it will neither seize nor make use of—
 - (a) transport equipment and material in Continental Europe found outside the territories under its authority, even though such equipment and material may belong to it or to any of its nationals; provided that this sub-paragraph shall not debar any member Government or any of its nationals from continuing the management of its or his own inland vessels;
 - (b) transport equipment and material found within territory under its authority but not belonging to it or any of its nationals, provided that a member Government may make temporary use of enemy or ex-enemy transport equipment and material pending any arrangements that may be made in accordance with the provisions of paragraph 5 of Article VII and without prejudice to the ultimate disposal of such transport equipment and material by the appropriate authorities of the United Nations;
 - (c) transport equipment and material coming within territory under its authority under arrangements made under the auspices of the Organisation for the movement of traffic of common concern.

3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall not affect the rights of the Allied Commanders-in-Chief within any territory in respect of which the Organisation has not begun to exercise its functions under Article VII.

Census of Transport Equipment and Material.

4. Every member Government undertakes to co-operate fully with the Organisation in arranging any census for which provision is made in paragraph 8 of Article VII.

Traffic.

5. Every member Government undertakes to ensure by any means in its power the best possible movement of traffic of common concern in accordance with the recommendations made by the Organisation under paragraph 10 of Article VII.

6. Every member Government undertakes to provide inland vessels under its control in Continental Europe required for traffic of common concern,

- (i) in accordance with the recommendations of the Organisation generally, and
- (ii) if signatory to the Annex to this Agreement, in accordance with its terms.

Restitution des Moyens de Transport et du Matériel.

2. Chaque Gouvernement contractant, pour ce qui concerne les territoires sur lesquels s'étend la compétence de l'Office, prend l'engagement :

- 1° de faciliter l'exécution du paragraphe 7 de l'Article VII;
- 2° sauf autorisation de l'Office, de ne pas saisir ou utiliser :

- (a) des moyens de transport et du matériel en Europe Continentale en dehors des territoires relevant de son autorité, même si ces moyens de transport et ce matériel lui appartenaient ou appartenaient à ses ressortissants, étant entendu que cette disposition ne mettra pas obstacle à ce qu'un Gouvernement contractant, ou les ressortissants de ce dernier, continuent à gérer leurs bateaux de navigation intérieure;
- (b) des moyens de transport et du matériel trouvés sur un territoire placé sous son autorité, mais qui n'appartiennent ni à ce Gouvernement ni à ses ressortissants, étant entendu toutefois qu'un Gouvernement contractant peut faire usage temporaire de moyens de transport et de matériel ennemis ou ex-ennemis, en attendant tous arrangements qui pourront être conclus par application des dispositions du paragraphe 5 de l'article VII et sans préjudice de l'attribution finale de ces moyens de transport et de ce matériel qui serait décidée par les Autorités compétentes des Nations Unies;
- (c) des moyens de transport et du matériel entrant dans un territoire placé sous leur autorité en vertu d'arrangements conclus sous les auspices de l'Office pour le trafic d'intérêt commun.

3. Les dispositions du paragraphe 2 du présent article n'affectent pas les droits des Commandants en Chef Alliés à l'intérieur de tout territoire sur lequel l'Office n'a pas commencé à exercer ses fonctions en vertu de l'Article VII.

Recensement des Moyens de Transport et du Matériel.

4. Chaque Gouvernement contractant s'engage à coopérer pleinement avec l'Office pour effectuer tout recensement prévu au paragraphe 8 de l'Article VII.

Trafic.

5. Chaque Gouvernement contractant s'engage à assurer, par tous les moyens en son pouvoir, la meilleure circulation possible du trafic d'intérêt commun, conformément aux recommandations faites par l'Office en vertu du paragraphe 10 de l'Article VII.

6. Chaque Gouvernement contractant s'engage à procurer les bateaux de navigation intérieure nécessaires au trafic d'intérêt commun se trouvant sous son contrôle en Europe Continentale :

- 1° conformément aux recommandations de l'Office d'une manière générale;
- 2° et, si ce Gouvernement est signataire de l'annexe au présent accord, conformément aux dispositions de celle-ci.

Provision of Fuel, Power and Lubricants.

7. Every member Government shall take all measures necessary and practicable to ensure, in respect of the territory in Continental Europe under its authority, that adequate supplies of fuel, power and lubricants are available for traffic of common concern, provided that the Organisation has made suitable arrangements with the Government concerned.

Charges.

8. Every member Government undertakes not to levy or permit the levy of customs duties or other charges, other than transport charges, and admissible transit charges on traffic of common concern in transit through territories in Continental Europe under its authority. No discrimination shall be made in respect of import duties levied on goods of common concern, dependent on the route the goods have travelled prior to importation into the country concerned.

9. Every member Government undertakes to secure that transport charges made within territories in Continental Europe under its authority on traffic of common concern, including such traffic in transit through such territories, shall be as low and simple and as uniform with those in other territories, to which this Agreement applies, as is practicable. Every member Government shall give the fullest consideration to recommendations made by the Organisation in accordance with paragraph 11 of Article VII and report to the Organisation on the action taken.

Miscellaneous.

10. Every member Government undertakes to co-operate with the Organisation in the exercise of its functions under paragraphs 14 and 16 of Article VII.

11. Every member Government shall use its best endeavours in its relations with any other international organisations, agencies or authorities to give effect to the provisions of this Agreement.

12. Every member Government shall give the fullest consideration to any recommendations made by the Organisation in accordance with paragraphs 12, 15 and 18 of Article VII and report to the Organisation on the action taken.

13. Every member Government shall respect the exclusively international character of the chief officer and the staff of the Organisation, and shall grant such facilities to the Organisation, to members of its constituent bodies, and to members of its staff as are necessary to the performance by the Organisation of its functions in accordance with Article VII.

14. Every member Government shall in territory under its authority take all steps in its power to facilitate the exercise by the Organisation of any of the powers referred to in Article IV.

ARTICLE IX.

The Organisation shall be related to any general international organisation to which may be entrusted the co-ordination of the activities of international organisations with specialised responsibilities.

Ravitaillement en Combustibles, Carburants, Énergie électrique et Lubrifiants.

7. Chaque Gouvernement contractant prend dans la limite du possible toutes mesures nécessaires en ce qui concerne les territoires de l'Europe Continentale relevant de son autorité, pour qu'un ravitaillement suffisant en combustibles, carburants, énergie électrique et lubrifiants soit disponible pour le trafic d'intérêt commun, sous réserve que l'Office ait conclu des arrangements adéquats avec le Gouvernement intéressé.

Perceptions.

8. Chaque Gouvernement contractant s'engage à ne pas percevoir et à ne pas autoriser la perception de droits de douane et d'autres droits, si ce n'est les frais de transport et les frais de transit normaux, sur le trafic d'intérêt commun transitant sur les territoires de l'Europe Continentale relevant de son autorité. Aucune discrimination n'est faite en ce qui concerne les droits d'importation perçus sur les matières d'intérêt commun, suivant l'itinéraire que ces matières ont emprunté avant leur importation dans le pays intéressé.

9. Chaque Gouvernement contractant s'engage à prendre des dispositions pour que les tarifs de transport perçus sur les territoires de l'Europe Continentale relevant de son autorité intéressant le trafic d'intérêt commun, y compris le trafic en transit par lesdits territoires, soient aussi modérés, simples et voisins de ceux perçus sur les autres territoires auxquels le présent accord est appliqué, qu'il est possible. Chaque Gouvernement contractant tient le plus grand compte des recommandations faites par l'Office conformément au paragraphe 11 de l'Article VII et rend compte à l'Office des mesures qu'il a prises à cet égard.

Dispositions diverses.

10. Chaque Gouvernement contractant s'engage à coopérer avec l'Office dans l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues par les paragraphes 14 et 16 de l'Article VII.

11. Chaque Gouvernement contractant fait tous ses efforts dans ses relations avec tous autres organismes, administrations ou autorités internationales pour donner effet aux dispositions du présent accord.

12. Chaque Gouvernement contractant tient le plus grand compte de toutes recommandations faites par l'Office par application des paragraphes 12, 15, 18 de l'Article VII et rend compte à l'Office des mesures qu'il a prises à cet égard.

13. Chaque Gouvernement contractant respecte le caractère exclusivement international du haut fonctionnaire et du personnel de l'Office, et accorde à l'Office, aux membres de son Conseil, de son Comité exécutif et de son personnel toutes facilités nécessaires à l'accomplissement, par l'Office, des fonctions qui lui sont dévolues par l'Article VII.

14. Chaque Gouvernement contractant prend, sur les territoires relevant de son autorité, toutes mesures en son pouvoir pour faciliter l'exercice par l'Office de tous les droits énumérés à l'Article IV.

ARTICLE IX.

L'Office sera affilié à toute organisation internationale générale qui viendrait à être chargée de coordonner les activités des organisations internationales à compétence spécialisée.

ARTICLE X.

1. The functions of the Organisation shall relate to all forms of transport by road, rail or waterway, within the territories of the Continent of Europe in which the Organisation operates, but not to sea-going shipping, except that the provisions of paragraph 10 of Article VII and paragraph 5 of Article VIII shall apply in respect of such shipping when employed in Continental Europe on inland waterways.

2. In regard to the handling of traffic in ports where sea-going vessels are discharged or loaded, the Organisation shall co-operate with the appropriate authorities of the member Government concerned and any shipping organisation set up by them to ensure—

- (i) the rapid turn-round of ships;
- (ii) the efficient use of port facilities in the best interests of the prompt clearance of cargo of common concern.

ARTICLE XI.

In the event of there being any direct inconsistency between the provisions of this Agreement and the provisions of any agreement already existing between any of the member Governments, the provisions of this Agreement shall, as between such member Governments, be deemed to prevail, due respect being had to the provisions of paragraph 17 of Article VII, provided, however, that nothing in this Article shall be construed to prevent member Governments from entering into agreements to facilitate the working of traffic across national frontiers.

ARTICLE XII.

Until the end of the period of two years after the general suspension of hostilities with Germany, the provisions of this Agreement may be amended, suspended or terminated only by a unanimous vote of the Council. At any time after that date any provision of this Agreement may be amended, suspended or terminated by a two-thirds majority of the Council, provided that no alteration shall be made in the provisions of this Agreement so as to extend the obligations or financial liability of any member Government without that Government's consent.

ARTICLE XIII.

1. This Agreement shall come into force for each member Government on the date of signature.

2. It shall remain in force for two years from the date of the general suspension of hostilities with Germany. It shall thereafter remain in force, subject to the right of any member Government, after the expiration of eighteen months from the date of such general suspension of hostilities, to give six months' notice in writing to the Council of its intention to withdraw from this Agreement.

ARTICLE XIV.—*Definitions.*

1. For the purpose of this Agreement and its Annex, the definitions given in this Article have been adopted.

ARTICLE X.

1. Les attributions de l'Office s'étendent à toutes les formes de transport, par route, rail ou voie d'eau à l'intérieur des territoires du Continent européen sur lesquels il exerce son activité. Elles ne s'étendent pas aux navires de mer; toutefois les dispositions du paragraphe 10 de l'Article VII et du paragraphe 5 de l'Article VIII sont applicables à ces navires lorsqu'ils sont employés en Europe Continentale sur des voies de navigation intérieure.

2. En ce qui concerne le trafic dans les ports où des navires de mer sont chargés ou déchargés, l'Office coopère avec les administrations compétentes des Gouvernements contractants, et avec toutes organisations établies par ces Gouvernements pour la marine marchande, afin d'assurer :

- (i) une rotation rapide des navires,
- (ii) l'emploi rationnel des installations portuaires dans l'intérêt bien compris d'une rapide réexpédition des cargaisons d'intérêt commun.

ARTICLE XI.

Au cas où une disposition du présent accord serait en contradiction formelle avec les dispositions d'une convention en vigueur entre les Gouvernements contractants ou certains d'entre eux, les dispositions du présent accord prévaudront dans les rapports entre Gouvernements contractants, compte tenu des dispositions du paragraphe 17 de l'Article VII.

Toutefois, aucune disposition du présent article ne pourra être opposée à des Gouvernements contractants pour faire obstacle à la conclusion d'accords destinés à faciliter le passage du trafic aux frontières nationales.

ARTICLE XII.

A condition qu'aucune disposition de l'accord ne soit modifiée de manière à augmenter les obligations ou les engagements financiers d'aucun Gouvernement contractant, sans le consentement de celui-ci, et jusqu'à l'expiration d'une période de deux ans après la suspension des hostilités avec l'Allemagne, un vote unanime du Conseil est nécessaire pour amender ou suspendre le présent accord ou y mettre fin; passé ce délai, ces mesures pourront être prises à la majorité des deux tiers du Conseil.

ARTICLE XIII.

1. Le présent accord entrera en vigueur, pour chaque Gouvernement contractant, à la date de sa signature.

2. Il restera en vigueur pendant deux années à compter de la date de la suspension générale des hostilités avec l'Allemagne. Il demeurera ensuite en vigueur, sous réserve du droit pour tout Gouvernement contractant de notifier par écrit au Conseil, après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de ladite suspension, son intention de le dénoncer; l'accord sera tenu pour caduc à l'égard de ce Gouvernement six mois après une telle notification.

ARTICLE XIV.—*Définitions.*

1. Pour l'application du présent accord et de son annexe, les termes énumérés dans le présent article seront entendus dans le sens indiqué ci-après.

2. The term "inland transport" shall include all forms of transport as referred to in Article X of this Agreement.

3. The term "Continental Europe" shall mean all territories in Europe under the authority or control of member Governments, but shall not extend to territory of the United Kingdom or of the Union of Soviet Socialist Republics.

4. The term "territory under the authority of a member Government" shall be construed to mean territory in Continental Europe either under the sovereignty of a member Government or territory over which a member Government or member Governments is or are exercising authority or control.

5. The term "transport equipment and material" shall include, so far as the Executive Board deems it necessary for the execution of the functions of the Organisation:—

- (i) any items of fixed and mobile equipment, stores (other than fuel), plant and spares and accessories of all kinds specifically intended and required for use of transport undertakings, including equipment required for use in ports, whether ashore or afloat;
- (ii) equipment and material specifically intended and required for the rehabilitation, maintenance or construction of roads, railways, bridges, ports and inland waterways;
- (iii) major plant and tools specifically required for the repair of transport equipment and material for use by transport authorities.

6. The term "traffic of common concern" shall include—

- (i) personnel, stores, supplies or other traffic to be moved in accordance with the requirements of the Allied Commanders-in-Chief;
- (ii) displaced and other persons to be moved in accordance with the priorities determined by the appropriate United Nations authorities;
- (iii) supplies for civil needs to be moved in Continental Europe in accordance with the priorities determined by the appropriate United Nations authorities;
- (iv) property removed by the enemy.

7. The term "transport charges" shall include, in addition to freight or conveyance charges, any other incidental charges, such as tolls, port charges, charges for warehousing and handling goods in transit which may affect the cost of transport.

8. The term "admissible transit charges" means dues intended solely to defray expenses of supervision and administration entailed by the transit traffic concerned.

9. The term "Allied Commanders-in-Chief" shall mean Commanders-in-Chief designated by the appropriate authorities of the French Republic, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom and the United States for commands on the Continent of Europe.

10. The term "Government" includes any Provisional Government.

2. Les mots " transports intérieurs " s'entendent de tous les moyens de transport énumérés à l'Article X du présent accord.

3. Les mots " Europe Continentale " s'entendent de tous les territoires d'Europe placés sous l'autorité ou le contrôle des Gouvernements contractants, mais ne s'appliquent pas aux territoires du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

4. Les mots " territoires sous l'autorité d'un Gouvernement contractant " s'entendent des territoires d'Europe Continentale placés sous la souveraineté d'un Gouvernement contractant, ou sur lesquels un ou plusieurs Gouvernements contractants exercent leur autorité ou leur contrôle.

5. Les mots " les moyens de transport et le matériel " comprennent, dans la mesure où le Comité Exécutif le jugera nécessaire à l'accomplissement des tâches de l'Office :

- (i) Tous articles d'équipement fixe ou mobile, les approvisionnements (autres que le combustible), l'outillage, les pièces détachées et accessoires de toutes espèces nécessaires et destinés à l'usage des entreprises de transport, y compris l'outillage nécessaire flottant ou fixe pour usage dans les ports.
- (ii) L'équipement et le matériel spécialement destiné et nécessaire au rétablissement, à l'entretien ou à la construction de routes, voies ferrées, ponts, ports et voies d'eau intérieures.
- (iii) Les grands ateliers et outillages spécialement nécessaires à la réparation des moyens de transport et le matériel à l'usage des Autorités de transport.

6. Les mots " trafic d'intérêt commun " comprennent les transports suivants :

- (i) personnes, approvisionnements, ravitaillement, et toutes autres matières dont le transport doit s'exécuter en fonction des besoins des Commandants en Chef Alliés;
- (ii) personnes à rapatrier et toutes autres personnes à transporter conformément aux priorités établies par les Autorités compétentes des Nations Unies;
- (iii) fournitures pour les besoins civils qui doivent être transportées en Europe Continentale, conformément aux priorités fixées par les Autorités compétentes des Nations Unies;
- (iv) biens emportés par l'ennemi.

7. Les mots " tarifs de transport " comprendront, outre le prix du fret ou des expéditions proprement dites, tous autres frais supplémentaires, tels que redevances, frais de ports, frais de magasinage et de manutention de marchandises en transit qui peuvent affecter le prix du transport.

8. Les mots " frais de transit normaux " visent les droits ayant uniquement pour objet de couvrir les dépenses de contrôle et d'administration entraînées par ce transit.

9. Les mots " Commandants en Chef Alliés " visent les Commandants en Chef désignés par les Autorités compétentes des États-Unis d'Amérique, de la République Française, du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, pour les Commandements en Europe Continentale.

10. Le terme " Gouvernement " s'entend de tout " Gouvernement Provisoire."

ANNEX.

PROTOCOL RELATING TO TRAFFIC ON INLAND WATERWAYS.

PREAMBLE.

With a view to fulfilling, in respect of traffic on inland waterways, the obligations assumed by the Agreement concerning the establishment of an European Central Inland Transport Organisation (hereinafter referred to as the Agreement), and subject to the conditions set out therein, the member Governments signatory hereto have agreed as follows:—

ARTICLE I.

Every member Government signatory hereto undertakes to establish appropriate machinery necessary for the application of all the obligations assumed in paragraphs 5 and 6 of Article VIII of the Agreement to traffic on Inland Waterways and to appoint persons or organisations entitled to treat with the Organisation on questions of this nature.

ARTICLE II.

The member Governments signatory hereto, taking into account the geographical, technical and other peculiarities connected with traffic on inland waterways and the needs of each of them in these respects, will form committees of experts to be consulted by the chief officer on questions of traffic on inland waterways within the various areas of such traffic.

ARTICLE III.

For each waterways traffic area concerned in Continental Europe, the allocation of inland shipping and, if necessary, shipping space for carrying approved programmes of traffic of common concern will be determined from time to time by the Organisation in agreement with the Governments concerned. In determining this allocation, due account shall be taken of the particulars of the vessel, its equipment and crew and of its normal traffic.

ARTICLE IV.

The terms of remuneration to be paid by the users of inland vessels for traffic of common concern shall be worked out by the Organisation in agreement with the Governments and/or the authorities concerned on a fair and reasonable basis in such a manner as to give effect to the following two principles:

- (i) inland vessels of all flags performing the same services should receive the same freights;
 - (ii) freights with reference to paragraph 11 of Article VII shall be calculated so as to include, after providing for depreciation of the ship, a reasonable margin of profit.
-

ANNEXE.

PROTOCOLE RELATIF AU TRAFIC DE LA NAVIGATION INTÉRIEURE.

PRÉAMBULE.

En vue de remplir, en ce qui concerne le trafic de la navigation intérieure, les obligations assumées en vertu du Projet d'Accord portant création d'un Office Central Européen des Transports Intérieurs (ci-après dénommé "l'accord principal"), et en conformité avec les dispositions de cet accord, les Gouvernements contractants soussignés sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I.

Chaque Gouvernement contractant signataire de la présente annexe s'engage à mettre en œuvre l'organisation nécessaire pour remplir les obligations prévues aux paragraphes 5 et 6 de l'Article VIII de l'Accord principal en ce qui concerne la navigation intérieure, et à désigner des personnes ou créer des organisations ayant qualité pour traiter avec l'Office les questions du même ordre.

ARTICLE II.

Les Gouvernements contractants, signataires de la présente annexe, prenant en considération les conditions géographiques, techniques et autres ayant trait au trafic de la navigation intérieure, ainsi que les besoins de chacun d'entre eux dans ce domaine, constitueront des comités d'experts qui seront consultés par le haut fonctionnaire sur certaines questions de trafic de navigation intérieure à traiter dans les zones de ce trafic.

ARTICLE III.

Pour chaque zone de navigation intérieure en Europe Continentale, l'allocation de tonnage de navigation intérieure, et, si nécessaire, de tonnage pour certains programmes approuvés de transport pour le trafic d'intérêt commun, sera déterminée de temps à autre par l'Office en accord avec les Gouvernements intéressés. En fixant cette allocation, compte sera tenu des particularités du bâtiment, de son outillage, de son personnel et de son exploitation normale.

ARTICLE IV.

Les taux de la rémunération qui sera allouée par les utilisateurs des bâtiments de navigation intérieure pour le trafic d'intérêt commun, seront calculés par l'Office en accord avec les Gouvernements aussi bien qu'avec les autorités intéressés, sur une base juste et raisonnable, de façon à donner effet aux deux principes suivants :

- (a) Les bâtiments de navigation intérieure battant tous pavillons et utilisés d'une manière identique devront recevoir le même fret;
- (b) Les frets mentionnés au paragraphe 11 de l'Article VII seront calculés sur des bases qui permettront d'inclure une marge raisonnable de bénéfice, après avoir prévu une part d'amortissement du bâtiment.

